

家用电器标记 英汉对照 速查手册

钱虹 潘宗福 郭宇 编
人民邮电出版社



家用电器标记对照速查手册

钱虹 潘宗福 郭宇 编

人民邮电出版社

内 容 简 介

随着国民经济的发展,家用电器迅速进入千百万普通的家庭,成为人们日常生活设施中不可缺少的一部分。

本书汇集了百余种家用电器的英文单词、词组及其缩略语;按音像、空调、厨房用具、清洁用品、钟表、计算器、摄影、电脑及文化用品、通信用具、交电及小五金、美容、美发、保健、娱乐、缝纫和常见品牌等分类排列;给出符合国家标准、家用电器行业标准或社会习惯用法的中文译文。

本书可供广大家用电器使用者、销售人员和维修人员参考查阅。

家用电器标记英汉对照速查手册

◆ 编 钱虹 潘宗福 郭宇

责任编辑 滑玉

◆ 人民邮电出版社出版发行

北京崇文区夕照寺街14号

北京顺义向阳胶印厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

◆ 开本:787×960 1/32

印张:2.875

字数:87千字

1998年5月第1版

印数:1—11 000册 1998年5月北京第1次印刷

ISBN 7-115-07000-8/TN·1358

定价:7.00元

编者的话

现代家用电器正进入迅速发展的年代,就像 Digit Diary(电脑记事簿)那样,多数的家用电器都带有明显的高科技烙印,并呈现着功能齐全、性能卓越、型号多样、外形美观、使用方便等特点,常令人耳目一新。

及时反映国际上家用电器的发展以供有关人员参考是十分必要的。因此本书尽可能收集了许多最新的家用电器词汇,如 Cellular Phone(大哥大、移动电话)、Mini Disc(小型唱片)、Magnetic Video Camera(磁录照相机)、Otasukevocal Function(提示伴唱功能)、Palmcord(掌中宝摄录机)、Colour TV Set With Printer(彩色复印电视机)、Ultrasonic Bath(超声波洗浴器)等。其中许多词汇在以往的同类书籍中从未出现过,例如 Virtual Reality(虚拟实景)、One Eyed Disks(防盗电眼)等。尽管本书的篇幅很小,仍希望使广大读者对体现现代高科技的家用电器有较多的了解和熟悉。

本书承中国电工产品认证委员会家用电器分委员会张惠钧同志、中国轻工总会家用电器研究所情报所朱焰等同志校阅,虞国平、肖红等同志提供了许多有用的资料,在此一并表示感谢。

由于书中内容涉及面广,有些词汇尚未有统一的

译名,加之我们水平有限,时间仓促,书中错误在所难免,望广大读者批评指正。

编 者

1998年1月

目 录

一、音像	1
二、空调	20
三、厨房用具	27
四、清洁用品	32
五、钟表、计算器	38
六、摄影	43
七、电脑及文化用品	50
八、通信用品	57
九、交电、小五金	59
十、美容、美发、保健	65
十一、娱乐	69
十二、缝纫	74
十三、常见品牌	75
十四、其它	81

一、音 像

- 1-bit d/a converter 1比特数字/模拟转换
- 1-spindle brushless direct drive motor 单轴无刷直接驱动马达
- 16 : 9 cinema mode 16 : 9 (宽高比)电影模式
- 16 : 9 wide screen playback 16 : 9 宽银幕播放
- 4-speed record player 四速电唱机
- ABL (automatic blacklevel) 自动黑电平
- ACC (automatic chrominance control) 自动色度控制
- accessore shoe 附件座
- accessories 附件
- accurate position indicator 精确位置显示器
- acoustic celotex board 隔音罩板
- acoustic channel 声道
- adapter plug 分接插头
- ADJ (adjustment) 调整
- adjustable 可调
- adjusting screw 调整螺丝
- advanced digital time base corrector 先进的数字时基校正器
- AE (aerial) 天线
- aerial in 天线输入插孔
- aerial out 天线输出插孔
- AF (audio frequency) 音频
- AFC (automatic following control) 自动跟踪控制
- AFT (automatic frequency tuning) 自动频率调节
- AGC (automatic gain control) 自动增益控制
- ALC (automatic level control) 自动录音电平控制
- all channel 全频道
- AM (amplitude modulation) 调幅
- AMLS (automatic music locate system) 自动音乐定位装置
- amortization 减震,消音
- AMS (AMSS) (automatic music select system) 自动音乐选曲装置
- AMS (automatic music

- sensor) 自动音乐传感器
 AMU (antenna matching unit) 无线匹配器
 analog recording 模拟记录 (录音)
 ANC (automatic noise canceler) 自动杂波消除电路
 animation 动画(功能)
 ANRS (automatic noise reduction system) 自动降噪装置
 ANT (antenna) 天线
 ANT in 天线输入
 antenna terminal 天线端子板
 anti-magnetic shielding 防磁保护设计
 anti-skating compensator 抗向心力补偿旋钮
 anti-skating device 防滑器
 APC (automatic phase control) 自动相位控制
 APLD (automatic program locate device) 自动节目定位装置
 APSS (automatic program search system) 自动节目搜索系统
 ARC (automatic resolution control) 自动清晰度控制
 arm elevator 唱臂升降器
 arm lifter level 唱臂升降杆
 arm rest 唱臂托架
 aspherical glass-lens pickup 非球面玻璃镜头拾波器
 assistant vocal 伴唱
 audio 音频、声频
 audio AMP (amplifier) 音频放大器
 audio applause 音响器具
 audio center 音乐中心
 audio characteristics 音频特性曲线
 audio cleaning tape 清洗磁带
 audio de-emphasis 音频去加重
 audio dubbing 音频复制
 audio frequency transformer 音频变压器
 audio input 音频输入
 audio level 音频电平
 audio level meter 音频电平表
 audio line input 音频线路输入
 audio line output 音频线路输出
 audio monitor output 音频监听器输出
 audio monitor select 音频监听选择
 audio output channel selector 音频输出声道选择
 audio output level selector 音频输出电平选择
 audio recording level control 音频记录电平控制

audio tape 录音磁带
 audio-vision 音像, 声像
 aural realism 声音逼真
 AUTO (automatic) reverse
 自动换向
 AUTO (automatic) rewind
 自动倒带
 auto head cleaner 自动磁头
 清洁
 auto reset 自动复位
 auto reverse 自动反向, 倒转
 auto-space 乐曲间自动插入
 的空信号
 auto-stand by 自动—准备
 autochanger 自动更换机
 automatic bright limiter 自动
 亮度控制
 automatic head cleaner 自动
 磁头清洁器
 automatic reverse 自动倒转
 automatic wind noise cut 自动
 切除卷带噪声
 AUX (auxiliary) 辅助
 AUX in (auxiliary in) 辅助
 输入
 AUX out 辅助输出
 AV (audio-video) center 音
 像中心, 视听中心
 AV (audio-video) system 音
 像系统, 视听系统
 AVC (automatic volume con-
 trol) 自动音量控制
 azimuth alignment 方位角校
 正, 方位角调整

B (blue) 蓝

B/W TV (black and white
 television) 黑白电视
 back light button 逆光补偿
 键
 back-lit wireless remote con-
 trol 发光无线遥控器
 backlight compensation 背光
 补光
 BAL (balance) 平衡
 balancing duets 平衡二重唱
 band 波段
 band (select) switch 波段
 (选择)开关
 Bar antenna 磁棒天线
 beat cancel 拍音消除
 beat cut switch 消除拍频开
 关
 beating 拍音, 差拍
 BETA (betamax) 贝特马克
 斯
 BF (beat frequency) 差频
 bias 偏磁
 bias oscillator 偏磁振荡器
 blank search 空白搜索
 bloop 接头噪声
 blue back on/off 蓝底背景
 开关
 brightness 亮度
 brightness control 亮度控制
 built-in microphone 内装式
 话筒
 bulk eraser 重抹音器

C. (camera) pause 摄像机 操作暂停

camera 摄像机

camera search 摄像搜索

CAN (cancel) 清除

cantilever 针杆

carbon brush 碳素纤维唱片
刷

card-size remote control 卡片
尺寸遥控器

cardioid microphone 心型话
筒

carrier 载波

carrying case 带盒

carrying handle 握柄

cartridge 游戏节目卡

cartridge type 唱头类型

caryridge select switch 唱头
选择开关

case 盒, 箱

cassette care set 盒式机保
养套件

cassette tape 盒式磁带

cassette tape recorder 盒式
磁带录音机

CATV (community antenna
television) 共用天线电视

CAV (constant angular veloc-
ity) 恒角速度旋转方式

CCTV (closed circuit televi-
sion) 闭路电视

CD changer 激光唱片换片
器

CD/graphics entertainment

systems 激光唱片/图像娱
乐系统

CED (capacitance electronic
disc) 电容式电视唱片, 电
容式影碟

central antenna television 公
用天线电视

centre hole 中心孔

CH (channel) 声道, 通路,
波道, 频道

channel selector 频道选择开
关

chapter/track skip 乐章/磁
迹跳越

character generator 字符发
生器

character generator for titles
标题字符发生器

character generator terminal
字符发生器插座

chassis 机心座, 底板

chroma 色度, 色品

chroma level control 色度电
平控制

chroma television 彩色电视

cinema 电影模式(功能)

CL (centre line) 中心线

close-up 特写镜头

CLV (constant linear
velocity) 恒线速度旋转方
式

CMR (continuous maximum
rating) 持续最大功率

coarse control 粗调节

- coding 编码
- coil antenna 环形天线
- color brightness 彩色亮度
- color camera tube 彩色电视
摄像管
- colour compensation 彩色补
偿
- colour dubbing 彩色复制
- colour lock 彩色锁定
- colour mode selector 彩色方
式选择器
- colour television set with
printer 彩色电视复印机
- colour television system 彩色
电视
- colour temperature manual
control 色温手动控制
- combination CD/laserdisc
twin-tray player 小型激光
唱片和激光视盘播放机
- combination microphone 组
合传声器
- common 公共端
- compact 超小型
- compact disc and graphics
karaoke system 激光视盘
卡拉 OK 系统, 雷射影碟卡
拉 OK
- compact disc player 小型激
光唱机
- compatible with 5 types of op-
tical discs 5 类视盘兼容
- complex 全套设备
- component audio system 分体
式组合音响
- cone tweeter 锥形高音扬声
器
- cone woofer 锥形低音扬声
器
- connector 连接器
- console-type 落地式
- continuous auto play 连续自
动播放
- contrast control 对比度控制
- control magnetic track 控制
磁迹
- controller 控制器
- conversion lens set 转换镜
头组
- corner antenna 角形反射器
天线
- counter 计数器
- counter reset 计数器复零按
钮
- counter search 计数搜索
- counterweight 平衡锤
- CUE 选听, 指令
- cut 切换
- cycle playback 循环放音
- DAD (digital audio disc) 激
光唱片, 声频数字唱片, 数字
式音频唱片
- damper 阻尼
- DAT (digital audio tape
recorder) 数字磁带录音机
- data compression method 信
息压缩方式

date and clock shift 日期和
时钟移位

DCC (digital compact
cassette) 小型数字盒式录
音机

DCTV (digital colour televi-
sion) 数字彩色电视

DDE (direct digital encoder)
直接数字编码器

DE (display equipment) 显示
设备, 显示器

deck 录音座

decoder 解码器

demodulator 解调器

dew sensor 结露传感器

digital audio 数字音频

digital display 数字显示

digital echo 数字式回声器

digital fade 数字调光

digital filter 数字滤色

digital noise canceller 数字
杂波消除器

digital servo 数字伺服

digital stereo key control
within an multi-steps range
多级数字立体声音调控制

digital superimpose 数字叠
加

din socket 五芯插座

direct broadcasting satellite
television receiver 卫星直播
电视接收机

direct music search 直接选
曲

directional antenna 定向天
线

directive antenna 定向天线

disc 激光唱片

disc film 唱片清洁薄膜剂

disc holder 唱片托盘

disc protection system 唱片
保护系统

disc spray 唱片清洁喷剂

discman 小型数字唱机, 唱
片爱好者

display window 显示窗口

distinctness 清晰度

DNR (dynamic noise reduc-
tion) 动态降噪

DOLDYNR (dolby noise re-
duction) system 杜比降噪
系统

double cassette set 双卡录
音座

double channel 双声道, 双通
道

double cone loudspeaker 双圆
锥形扬声器

double time speed and both
sides 双面倍速(复制)

down tuning 向频率低端调
谐

drive belt 驱动皮带

drum 磁鼓

DSP (dynamic speaker) 电动
扬声器

dual magnet clamp system
双磁铁钳位系统

dubbing mode selector 复制
方式选择
duo cone 高低音喇叭, 双纸
盒喇叭
duplicate 复制
dust cover 防尘罩
dynamic colour acutance im-
prover 动态彩色锐度增强
器
dynamic luminance transient
improver 动态亮度瞬间增
强器
dynamic microphone 电话
筒
dynamic super-a 超甲类(功
放)

EAR (earphone) 耳机

earth 接地
echo 回声, 重影
echo control 混响控制
echo-karaoke 回声卡拉 OK
edit in 编辑入点
edit point memory clear 编
辑点记忆清除
edit stop 编辑停止
EHF (extra-high frequency)
极高频
EIS (electronic image stabiliz-
er) 电子图像稳定器
eject 弹出
electronic echo 电子回声
electronic eraser 电子消磁
器

electronic tuner 电子调谐器
emission 发射, 放射
encore playback 重放时的重
播
end 終了, 结束
enhanced mode 增强方式
environment stereo 环境立
体声
EQ (equalizer) 均衡器, 平
衡器
EQ (equalizer) range switch
均衡器范围开关
equalizer recording swit-
ch 录音均衡开关
equivalent stylus tip mass
等效针尖质量
erase head 交流抹音头
eraser 抹音器
erasing current 消磁电流
event programmable 节目定
时器
express start 快速启动
extension 扩展, 增设
extension speaker 外接扬声
器
external microphone 外接话
筒
external microphone sockets
外接传声器插孔
external power 外接电源
eyepiece corrector 目镜校正
器
eyepiece corrector control
电子取景器目镜校正器

fade over 淡入淡出转换

fader 音量控制器, 混频电位器

fast forward/CUE 快绕/检索

feather touch 轻触式

FF (fast forward) 快速进带

FI (fade in) 淡入, 渐显

fidelity 保真度

field amplitude 场幅度, 垂直幅度

field amplitude control 垂直幅度控制

film disc 薄膜唱片

filter 滤色镜

fine 精调

flat 降音调

flat -faced screen 平面荧光屏

flutter 抖动

flutter and wow 抖晃

flving erase head 旋转消磁头

FO (fade out) 淡出, 渐隐

focus adjusting/zoom select

聚焦调整/聚焦区域选择

focus mode select 聚焦方式选择

focus ring 聚焦环

forced mono channel 强制单声道按钮

forward 前进

FR (fast rewind) 快速倒带

frame linearity 帧扫描线性

frame servo on/off switch

帧伺服开/关闭换

frequency band 频段, 频带

front light 顺光

full auto 全自动

full automatic stop 全自动停机

full effect recording 全效果录音

full-range automatic focus 全程自动对焦

function buttons 功能按钮

function lever 功能操作杆

fuse holder/voltage selector 熔丝座/电压选择器

G (green) 绿

gain control 增益控制

gain manual control 增益手控

gain selector 增益选择

GE (graphic equalizer) 图解均衡器, 图示均衡器

GEN (generator) 发生器

GND (ground) 地, 接地

gramophone 电唱机

gramophone record 唱片

grip belt 扣紧皮带

groove 声槽, 纹道

ground lead 接地线

ground terminal 接地端

H (horizontal) hold 行同步	HVDS (hi-visual dramatic sound) 现场感音响系统
调节	
hall 厅堂	
handgrip 手柄	IF (intermediate frequency)
hard case 硬盒套	中频
HD TV (high definition television) 高清晰度电视	image stabilizer 画面稳定 (功能)
head receiver 头戴耳机	important moment 重要时刻
headphone jack 耳机插口	IN (input) 输入
headphone level select switch 耳机电平选择开关	independent microphone 独立话筒
headphone socket 耳机插孔	index 索引
HI-BAND (high band) 高带	index mark 索引标志
HI-FI (high-fidelity) 高保真度	index search system 索引搜索系统
hi 8 camera recorder 超级 8 毫米摄录机	inner-ear type LCD remote control stereo headphones 内耳型遥控立体声头戴耳机
high resolution 高清晰度	input impedance 输入阻抗
high sensitivity 高灵敏度	input level 输入电平
high speed dubbing 高速复制	input signal selector 输入信号选择
high speed shutter selector 高速电子快门选择键	insert edit button 插入编辑按钮
home video entertainment centre 家庭录像娱乐中心	instant summer time adjustment 即时夏令时间调整
horizontal and vertical shaking 横向与纵向画面晃动	instant zoom 瞬间变焦
horizontal phase control 水平相位控制	instantaneous track selection 瞬时声迹选择
horizontal registration control 水平重合控制	integrated amplifier 前置-功率放大器, 综合放大器
horn loudspeaker 号筒式喇叭	intelligent message display 智能信息显示
hum 交流声, 哼声	

intercom jack 对讲插口
 interface 接口
 internal drop-out compensator
 on/of switch 内部失落补偿
 开/关切换
 international reception/
 recording capabilities 国际
 接收/录像制式兼容
 intro scan 曲头扫描

joystick 操纵杆, 控制手柄

karaoke 卡拉 OK

karaoke bar 卡拉 OK 酒吧

karaoke rehearsal disc play-
 back 卡拉 OK 练习激光
 视盘声音多重播放

karaoke system CD/CDV/LD
 players 卡拉 OK 系统
 CD/CDV/LD 镭射影碟机

karaoke video 视频卡拉
 OK, 可视卡拉 OK

karaoke video cassette
 recorder 卡拉 OK 录像机

L (left) 左

L CH (left channel) 左声道

label 唱片贴标

laser 激光, 镭射

laser karaoke autochanger
 system 激光卡拉 OK 视盘
 机自动换盘系统

laser karaoke songs 激光卡
 拉 OK 歌曲

laser video disc 影碟, 激光
 电视唱片

laser vision department 激
 光电视唱片系统

LCD (liquid crystal display)
 液晶显示器

lcd full-colour video/comput-
 er projector 液晶显示彩色
 投影机

LD (laser disc) 激光唱片,
 镭射唱片

lead singers through the lyrics
 通过歌词指引歌唱者

LED (light emitting diode)
 发光二极管

LED TV (liquid crystal dis-
 play television) set 液晶电
 视机

lens hood 镜头遮光罩

level meter 电平表, 电平计

LF (low frequency) 低频

light shoe 照明灯座

lightweight camcorders 轻
 型摄录机

limiter 限幅器

line input 线路输入

line out 线路输出

line view input 线路监看信
 号输入

line view output 线路监看
 信号输出

line view video termination
 switch 线路监看视频信号
 终接开关

linear super square flat CRT 线性直角平面显像管	maximum screen size 最大 银幕
listen button 监听键	MD (minidisc) 微型激光唱 片
LN-HO (low noise high out- put) 低噪音高输出	MECHA (mechanism) 机 构, 机芯, 机械
localization 定位	MED (medium) 中等
locked groove 闭纹	memory switch 记忆 开关
logger 记录器	MF (medium frequency) 中 波, 中频
long distance switch 远程开 关	MHz 兆赫
long play mode 长时间播放 方式	MIC (microphone) 传声器, 话筒
long play mode 长时间放像	MIC (microphone) sensitivity select 话筒灵敏度选择
loop tape recorder 循环磁带 录音机	mic mixing 话筒混频
loudness 响度	micro cassette type 微型盒 式磁带
loudspeaker 扬声器	microcassette recorder 微型 盒式录音机
LP (long playing) record 密 纹唱片	microgroove record 密纹唱 片
LW (long waves) 长波	microphone input jacks 话筒 输入插口
M (motor) 马达, 电动机	mini disc 小型唱片
magazine reserve memory 唱片库辅助记忆	minimum illumination 最低 照度
magnetic erasing head 消磁 头	minimum screen size 最小银 幕
magnetic reproducer head 放 音磁头	mix 混合, 混声, 混频
main amplifier 主放大器	MIX MIC (mixing micro- phone) 混录话筒
mains socket 电源插座	MM (moving magnet) 动磁 式唱头
manual zoom level with macro button 带微距钮的手动 变焦杆	
Max output 最大输出	